

پینچ شیعیری محهمهد ماغوت

وهه رگیڤرانی: عه بدولکه ریم شاکر

شیعر

مآلیپهری ژنهفتن

زستانی ۲۰۲۱

jineftin.krd

"بۆ ئەوەی شاعیریکی مەزن بی، پێویستە راستگۆ بیت، بۆ ئەوەی راستگۆ بیت پێویستە نازاد بیت، بۆ ئەوەی نازاد بیت پێویستە بژیت، بۆ ئەوەی بژیت پێویستە دەمت داخەیی."

محەمەد ماغوت

شاعیر و ئەدیب محەمەد ئەحمەد عیسا ماغوت، لە ساڵی ١٩٣٤ لە سەلمییە سەر بە پارێزگای ھەمما لە سووریا لە دایک بوو، لە خێزانیکی ھەزار و کەمدرامەت بوو، باوکی بە درێژایی ژبانی کرێکار بوو، سەرەتای خوێندنی ھەر لە سەلمییە بوو ھەر لەوێش قوناغی ئامادەیی تەواو دەکات، دواتر دەچێت بۆ دیمەشق بۆ تەواوکردنی خوێندن، بەلام ھەر زوو واز دەھێنێت و دەست بە کاری سیاسی دەکات، لەو کاتدا پەڕووەندی بە حیزبی نەتەوەیی سووریا دەکات وەک خۆی دەلێت "بۆیە پەڕووەندی بەم حیزبەم کرد چونکە بارەگاکیان لە مألەمان نزیک بوو و ئاگردانێکی خوشیان ھەبوو"، مانەوی ماغوت لەگەڵ حیزب زۆر ناخایەنێت لەبەر ئەوەی بەم ھۆیەو دووچاری ڕاوان و بەندکردن و چاودێری تووند دەبێتەو. سەرەتا کانی دەرکۆتیی شیعری ماغوتیش ھەر بۆ ئەو کاتانە دەگەرێتەو، "سەرەتای ئەدەبی راستەقینەیی من زیندان بوو، لەوێ ھەموو ئەو شتانەم بینی کە حەزبان لێدەکەم"، دواي تێپەڕینی ماوەیەک بەسەر ئەم بارودۆخە ماغوت دەچێتە بەررووت، لەوێ کۆمەڵێک شاعیری دیار وەک ئەدوونیس و بەدر شاكر ئەنەس حاج و چەندانی دیکە دەناسێت، ھەر لەوێش ئاشنای سەننیه سألح دەبێت کە دواتر لە دیمەشق ھاوسەرگیری دەکەن. لەساڵی ١٩٥٩ لەگەڵ گەرانی ئەوەی بۆ دیمەشق ماغوت یەکەم کۆمەڵە شیعری خۆی بە ناوی **خەمێک لەبەر تریفەیی مانگدا** بلأو دەکاتەو، دواي سالیکیش **ژووریک بە ملیون دیوار** بلأو دەکاتەو، پاش ماوەیەک دەست بە نووسینی شانۆ دەکات، ماغوت یەکەم شانۆی خۆی بە ناوی **چۆلەکەیی قەمور** دەبێت. بەم شیوەیە ماغوت زنجیرەیی کتیبەکانی دەست پێدەکات و تا کۆتایی ژبانی بەردەوام بوو لە نووسین، لە سالانی ھەشتا ماغوت بەھۆی لەدەستدانی خێزانی دووچاری کۆستیکی گەرە دەبێتەو و نەخۆشییەکانی دەست پێدەکەن و چەندین نەشتەرگەری بۆ ئەنجام دەدرێت تا لە ساڵی ٢٠٠٦ چاوەکانی بۆ ھەمیشە داخران و یەکیک لە یاخێترین شاعیرەکان سەردەم بۆ ھەمیشە شیعری جێھێشت.

ھەلبۇزاردە

گۆچانەكەت كە بەسەرىدا لار دەبیتەوہ

ئازارى قیر دەدات

چونکہ «ئىستا لە کاترمیز سىی ئەم سەدەبەدا

ھىچ شتتیک نەماوہ کە تەرمى مردووەکان

لە پىلاوى راگوزەران جىبابکاتەوہ».

* * *

ئەى بىلا ئەسمەرە شىوندر او ھەكەم

كەسوكار و خوشەوېستانم ھەموویان مردن

مردن لە دەروازى گوندەکان

پەنجەکانیشیان و ھەك دېرک

لە بادا بلاو بوونەتەوہ

بەلام من شەونیک دەگەریمە

و لە سەر ووی قورگمدا

خوینی نیرگز و یاسەمین دەتزیت.

* * *

لەگەل جریوہى بولبول و جیکەجیکى چۆلەکاگان

بە خودا لىت دەپاریمەوہ باوکە

واز لە کۆکردنەوہى دار و زانیارى بىنە دەربارەى من و

و مەرە پارچەکانم کۆبکەوہ لە شەقامەکاندا

بەر لەوہى با بمشاریتەوہ

یاخود کەناسەکان پەرتەوازەم بکەن

ئەم پینووسەم بەرەو کۆتاییم دەبات
نە زیندانێکی هێشتەو هەگەر بۆی بردم
نە شەقامێک هەگەر لەسەری بۆگەنی کردم

* * *

ئێمە برسین لە بەردەم گێلگەکانمان.
شپرزەین لە بەردەم مندالەکانمان..
سەرشۆرین لە بەردەم ئالاکانمان..
تازە هاتووێ بەردەم بالوێزخانەکانمان..
ئێمە ئەوانەین کە هیچ قورساییه‌کمان نییه
لە نیو فرۆکەکاندا نەبێت
ئێمە پەشمی ئەو رایەخە مەوقیەین کە لەبەردەم
هاتوو و رویشتووێ ئەم ناوچەیە رادەخەرت
چی بکەین لای ئەم عەرەبانە لە دەریاوە بۆ کەنار..؟

کاتژمێرەکانیان پێداین و کاتیان برد،،
پیلایان پێداین و رینگەکانیان برد،،
پەرلەمانەکانیان پێداین و ئازادیان برد،،
عەتر و مستیلەیان پێداین و خوشەویستیان برد،،
جۆلانەکانیان پێداین و جەژنەکانیان برد،،
شیری و شکرەیان پێداین و مندالیان برد،،
پەینی کیمیایان پێداین و بەهاریان برد،،
پاسەوان و قفلێان پێداین و ئاسایشیان برد،،
شۆرشگێریان پێداین و شۆرشیان برد،،

* **

که شه‌پۆلێک نیشته‌جێی رووت بێت
دان به‌ گونا‌هه‌کانیدا نه‌نیت
که بجپته‌ نیو جلی سوأل و
ببیت به‌ تیفالێک بۆت
بۆ ئیواره‌ییکی سه‌رووی پۆسته‌ر
که گۆی له‌ لۆرد بگریت وه‌ک و ته‌بێژی فه‌رمی
به‌ ناوی ئاگره‌کان
که ژیانته‌ وه‌ک پێکیک بخۆیته‌وه‌ له‌ گه‌ل پایته‌خته‌کان
و پایه‌کان و قوربانیه‌کان
که هه‌ول بده‌یت
ببیت پیتیکی رویشته‌وو
به‌ سه‌نگی دووانه‌یی سه‌ چاره‌گ
بۆ سه‌رزه‌نشته‌کردنی میژوو
ئه‌مه‌ ئه‌و شته‌یه‌ که‌ ده‌نگ له‌ زه‌نگه‌کاندا تیک ده‌دات

* **

((ئوه‌ی به‌ راستی دانه‌وایت ده‌کات.. هه‌ماکانی هاتووچون
بۆیه‌ له‌سه‌ر دووچه‌رخه‌که‌ت به‌ له‌وئ بۆ هه‌تاهه‌تایه‌))

کاتژمێره‌کانیان پێداین و کاتیان برد،
پنلایان پێداین و رێگاکانیان برد،
په‌رله‌مانه‌کانیان پێداین و ئازادیان برد،
عه‌تر و مستیله‌یان پێداین و خۆشه‌ویستیان برد،
جۆلانه‌کانیان پێداین و جه‌زئه‌کانیان برد،

شیری وشکراویان پێداین و مندالیان برد
پهینی کیمیاییان پێداین و بههارییان برد،
پاسهوان و قفلێان پێداین و ئاسایشیان برد،
شۆرشگیریان پێداین و شۆرشیان،

خەمێک لەبەر تریفەهی مانگدا

ئەهی بەهاری هاتوو لە چاوەکانییەوه
ئەهی بولبولی ڕیبوار لە تریفەهی مانگدا
بۆ ئەوم ببە
و هەک هۆنراوەیەکی دلداری یاخود لێدانی خەنجەرێک
چونکە من دەر بەدەر و بریندارم
هەزم لە باران و نالەهی شەپۆلە دوورەکانە
لە قولایی خەم هەڵدەستمەوه
بۆ ئەوهی بیر لە ئەژنۆی ئافرەتێکی بە چیژر بکەمەوه
کە ڕۆژێک دیومەوه
تا مەهی بخۆمەوه و شیعەر بچرم
بە "لەیلای" خوشەویستم بۆ
بەو دەم شەکرەهی پێ ئاوریشمە
کە من نەخۆشم و بیری ئەکەم
من شوین پێی ئەبینم لەسەر دلم
دیمەشق ئەهی گالیسکەهی پەمەیی دیلەکان
کاتێک لە ژوورە کەمدا پالکەوتووم
دەنوووسم و خەون دەبینم و چاودییری ڕاگوزەران دەکەم
لە دلی ئاسمانی بەرزەوه
گویم لەتەریهێ گۆشتە رووتەکەتە
ببێست سألە لە دەرگا پتەواکانت دەدەین
باران دەباریت بەسەر جل و منالەکانمان

پروخسارەکانیشمان که خنکاون به کۆکهی بریندار که
خه‌مگین و هک مائناوای، زهرد هه‌لگه‌راون و هک سیل
بای گۆشه‌نشینی و شکانی
شیوه‌نمان له‌گه‌ڵ خۆی ده‌بات
بو کۆلان و نانه‌او و سیخوره‌کان
ئیمه‌ش و هک ئه‌سپی کۆی
به‌سه‌ر لاپه‌ره‌کانی میژوودا غارده‌ده‌ین
ده‌گرین و ده‌له‌زین
له‌ پشته‌وه‌ی پنیه‌ نووشتاو هکانیشمان
با و گوله‌گه‌نمه‌ پرته‌قالییه‌کان گوزه‌ر ده‌که‌ن
له‌ یه‌کتر جیا‌بو‌ینه‌وه‌ و
له‌ چاوه‌ ساره‌کانی تودا
زریانیک له‌ ئه‌ستیره‌ی تیژره‌و ده‌نالین
ئهی خۆشه‌ویسته‌ گرژه‌که
ئهی جه‌سته‌ داپۆشراو به‌ کۆکه‌ و گه‌وه‌ر
تو بو‌ منیت
ئهم خولیا‌یه‌ بو‌ تویه‌ ئهی به‌ قین
چهند ساتیک پیش رو‌یشتن
له‌گه‌ڵ ئافره‌تیک خه‌وتم و هۆنراو هیه‌کم نووسی
ده‌باره‌ی شه‌و و پایز و میله‌ته‌ شکسته‌خوار دووه‌کان
له‌ژیر هه‌تاوی زه‌ردی نیوه‌روژدا
سه‌رم ده‌خسته‌ سه‌ر چه‌رخه‌ی په‌نجه‌ره‌کان و
ریگه‌م به‌ فرمیسک ده‌دا بریسک بداته‌وه
وه‌ک به‌یانیه‌ک وه‌ک ئافره‌تیک رووت

چونکه من له پهيوهندییهکی کۆندام
لهگهڵ دلتەنگی و کۆیلایهتی
له نزیک ههوره بیدهنگه دوور هکانیشهوه
سهدان سنگی رووتی پیس دهستیان بۆ رادهوهشاندم
له رووباریکی درکاویدا ورژمیان دهکرد
ههوریکیش له چاوی شینی خههبار
سهیری دهکردم
به میژووی بهستراوی سهه لێوم
ئههی نیگا درێژ خایهنهکانی خهه
ئههی پهله خوینه بچووکهکان.. رابن
من لیره دهتانییم
لهسهه ئالا گهوره نزمهکانن
لهناو قهدی جله ئاوریشمییهکانن
منیش وهک ههورهگر مهییکی قژ زهرد بهناو ئاپورادا دهروم
لهژیر ئاسمانه سامالهکهت
به گریانهوه دهروم ئههی نیشتمان
کوان ئهه کهشتیانهی پر کراون له تووتن و شمشیر
کوا ئهه کهنیزهکهی به چاوه گهورهکانی وهک دوو نافرتهی گهر مۆکه شانشینیکی
رزگارکرد
نیشتمانهکهم تو وهک شهویکی درێژیت بهسهه سینهی مینهیهکهوه
من لیره تارماییهکی نامۆی نهناسراوم
شکۆی بهسالاچووت
سهه دهخاته ژیر نینۆکه عهتراوییهکانم
له چاوی مندالهکاندا
ترپههی دله لاوازهکهت دهروات

لەمەو دوا چیتەر چاوه‌کانمان یه‌کتر نابینن

سەر و مەر سروودم بۆ چریت

له‌ مه‌ودوا وه‌ک مێخه‌کیکی سووری دوور

وه‌ک ئه‌و هه‌وره‌ی هه‌یج نیشتمانێکی نییه‌ نیگات ده‌که‌م

ئهی لایه‌ر مه‌کان ئه‌ی شه‌و ئه‌ی په‌نجه‌ره‌ ئه‌رخه‌وانیه‌کان

مالئاوا

سێدار مه‌که‌م به‌رز دابنن له‌ خۆرئاوا بووندا

ئهو کاته‌ی دالم وه‌ک کۆتریک ئارام ده‌بیت

جوان دابننن وه‌ک گولێکی شینی سه‌ر گر دوک‌هه‌یک

ئهمه‌و ئ خۆیناویانه‌ به‌رم و

چاوه‌کانم پر بیت له‌ فرمیسک

با بۆ گه‌ردهن به‌رز بیته‌وه‌ ئه‌گه‌ر بۆ جارێکیش بیت له‌ ته‌مه‌ندا

چونکه‌ من پریم له‌ پیت و ناو نیشانی خۆیناوی

له‌ مندا لیمدا

خه‌ونم به‌ کراسنکی به‌ زیر کفته‌ و

ئه‌سپێکه‌وه‌ ده‌بینی که‌ به‌نیو باغ و کێوه‌ به‌ر دینه‌کان غار بدا

به‌لام ئیستا

که‌ به‌ ژیر تیشکی گلۆپه‌کانه‌وه‌ گوزه‌ر ده‌که‌م

وه‌ک سۆزانییه‌کان له‌م شه‌قام ده‌چمه‌ ئه‌و شه‌قام

چیژی تاوانیکی گه‌وره‌ و

که‌شتیکی سپی ده‌که‌م که‌ له‌نیو مه‌مه‌که‌ سوێر مه‌کانیدا

هه‌لمبگریت و بمبات بۆ ولاتیکی دوور

که‌ له‌ هه‌ر هه‌نگاوێکیان مه‌یخانه‌یه‌ک و داریکی سه‌وز و

کچیکی دوور هه‌گ هه‌یه

که بهتەن

یا شهونخوونی لهگهڵ مههکه تینوویهکانی دهکات

زستان

و هک گورگ له سهردهمانی و یرانهیدا
له ههموو شوینیک دهرواین
بارانمان خۆشدهویست و
پاییزمان دهپهرست
تا رۆژیک هاته بیرمان
نامهیهکی سوپاسگوزاری بۆ ئاسمان بنوسین
له جیاتی پول گه'لای پاییزی لێدهین
نیمه باوهرمان وا بوو که چیاکان لهناوچوونه
دهریاکان لهناوچوونه و شارستانیتهکان لهناوچوونه
به'لام خۆشهویستی ماوتهوه
لهپیر: جیابووینهوه
ئهو ههزی به تهختی درێژه
منیش ههزم به کهشتی درێژ
ئهو ئاشقی چرپه و ههنسکی قاومخانهکانه
منیش ئاشقی بازدان و هاوارکردنی شهقامهکانم
لهگه'ل ئهوهشدا
باسکهکانم به پانایی گهردوون
چاوه'ریی دهکهن

بیرەوهری رووداویکی به نازاری نهقهوماو

کاتیک له گه‌ڵ سه‌بیل و یادگار بیه‌کانم
له‌ژێر دره‌خته چه‌کهره کردوو ه‌کان پیا سه‌م ده‌کرد
وه‌ک پ‌ال‌هوانیکی پیر که له ئاوار هیدا م‌الی ده‌بیت
ئ‌هوانم بینی له زریان‌ه به‌فر او بیه‌کاندا گوژ میان ده‌کرد

نیوهیان پ‌التویه

نیوهیان په‌تووه

به کهوشه‌کانیان قورپان راده‌وه‌شاند
ه‌ه‌مووشیان په‌نجه‌کانیان له سه‌ریان گیر ده‌کرد و

هاواریان ده‌کرد

فریام کهون.. فریام کهون

من ده‌فته‌رم

من شو‌ر ش‌گ‌یرم

من دادنووسم

من ته‌له‌فونم

من پ‌وسته‌چیم

له‌سه‌ر دیوار ه‌کانی شاردا ده‌نیشم

وه‌ک پ‌لی‌کانه‌ی ئ‌اگر کوژینه‌وه و

شم‌شیر ه‌که‌شم تا چه‌نگی ن‌یژراوه

له کولکه‌ی ره‌یحان

پایزی رووبه‌نده‌کان

ئەه‌ی راگۆزه‌ران

شه‌قامه‌کان به‌تال بکه‌ن له‌ پاکیزه‌ و ئافره‌ته‌ رووپۆشه‌کان

به‌ رووتی له‌ ماله‌که‌م دێمه‌ ده‌ره‌وه‌ و

ده‌گه‌ریمه‌وه‌ بۆ دارستانه‌که‌م

مه‌حاله‌... مه‌حال

که‌ خۆم خه‌یال بکه‌م

جگه‌ له‌ رووباریک له‌ بیابانیک

یاخود که‌شتنیک له‌ناو ده‌ریا

یان مه‌یمونیک له‌ دارستان

که‌ میوه‌ی نه‌گه‌بیو لێ ده‌کاته‌وه‌ و

فری ده‌داته‌ سه‌ر سه‌ری راگۆزه‌ران و

به‌ پیکه‌نین و چه‌پله‌وه‌ باز ده‌دا

له‌م لق بۆ ئەو لق

من، نه‌ ناسنامه‌ییکی له‌ گیرفانمدا هه‌لده‌گرم

نه‌ ژوانیک له‌ بیره‌وه‌ریم

من له‌ قاوه‌خانه‌ دانه‌نیشتووم و

له‌سه‌ر شوسته‌ پیاسه‌م نه‌کردوه‌

من مندالم

ها، ئەوه‌ من به‌ زه‌حمه‌ت جه‌سته‌ی خۆم درێژ ده‌که‌م

تاكو ددانه شیرییه‌کانم له‌ که‌لینی دیواره‌کان بنیژم

من شیخم

ها، پشتم دەچەمیتەوه و

رێبواران دەستم دەگرن

من شازادەم

ها، شمشیرەكەم شۆردەبیتەوه و

ئەسپەكەم لەسەر گەردەكان دەپڕمینییت

من سوێڵكەرم

ها ئەوه من ددانەكانم بە شۆستەكان تیژ دەكەم و

دوای راگوزەران دەكەوم لەم شەقام بۆ ئەو شەقام

من پالەوانم... کوا گەلەكەم؟

من ناپاکم... کوا سێدارەكەم؟

من پێلۆم... کوا رێگاکەم؟